

# Tsayag

# 3



Awajún

Texto de Comunicación del 3º Primaria - Awajún



PERÚ

Ministerio  
de Educación

# La ciudadana y el ciudadano que queremos

**Desarrolla** procesos autónomos de aprendizaje.

Se **reconoce** como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

**Gestiona** proyectos de manera ética.

**Propicia** la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

**Interpreta** la realidad y toma decisiones con conocimientos matemáticos.

## Perfil de egreso

**Indaga** y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

**Aprovecha** responsablemente las tecnologías.

**Comprende** y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

**Aprecia** manifestaciones artístico-culturales y crea proyectos de arte.

**Practica** una vida activa y saludable.

**Currículo**  
N a c i o n a l

# Tsayag

3



Texto de Comunicación del 3° Primaria - Awajún



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

### **Tsayag 3**

#### **Texto de Comunicación del 3° Primaria - Awajún**

©Ministerio de Educación

Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja

Lima, Perú

Teléfono: 615-5800

[www.gob.pe/minedu](http://www.gob.pe/minedu)

Primera edición, 2023

Tiraje: 4960 ejemplares

Impreso en setiembre 2023

#### **Elaboración de contenido**

Naver Allui Piuk

#### **Revisión lingüística**

Segundo A. Bakuants Cuñachi

#### **Validación participativa**

Gumerinda Duire Sunguina, Andrés Sánchez Kiankia, Florentina Wampiu Weepiu, Patricia Wajajai Yaun,  
Lucy Paape Anag, Maria Chumap´Tsegkuan, Isaac Piitug Pijushkun

#### **Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)**

Angélica Ríos Ahuanari

#### **Diseño y diagramación**

Rodrigo Vasquez NUñonca

#### **Ilustraciones**

Archivo Digeibira-DEIB

#### **Cuidado de edición**

Segundo A. Bakuants Cuañachi

#### **Impreso en:**

Lettera Gráfica S.A.C.

Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú

RUC 20507839283



Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2023-07668

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*





## Iwainamu



Anentak papijamnu:

Augtai "Tsayag 3" aminai anentaimesa  
umikmauwai. Batsatkamugmin yujag juwaamu,  
ajakmat, egakmat, duwe takat, ajakma juwaamu,  
namak maut, awantua najanat, nuwigtu jega  
jegamat takamu aina nunu pachisa tinamsa  
augtai agagmauwai.

Baki bakichik augtai agakmauwa nuwig amina  
pujutjum dekamu nuwigtu tikichi pujutjishkam  
pachisa agakmau igkugtatme.

Agagmau ausa paan antumainun yaimpaktinuk  
takat takastin umikmauwai, kumpagmijai  
ijuntusam, jintinkagtin yaimpakmatai, nuwigtu  
apa, apachum ainau iniasam umimainaitme.

Augtai Tsayag 3 tawa nuna wakejus diisti  
tajame.

¡Shiig anentsam takasta!

# Ausatin iwainamu

## 1

### Yujag juwaamu

9

Takastin



Yujag juwaamun pachisan unuimajai

10

Ausami

11

Tikich aents pachisa agagmau ausami

15

## 2

### Ajakmat

17

Takastin



Ajakmamun pachisan unuimajai

18

Ausami

19

Tikich aents pachisa agagmau ausami

23

## 3

### Egakmat

25

Takastin



Egakmamu pachisan unuimajai

26

Ausami

27

Tikich aents pachisa agagmau ausami.

31

## 4

### Duwe takat

33

Takastin



Duwejai takamun pachisan unuimajai

34

Ausami

35

Tikich aents pachisa agagmau ausami

39



# 5

## Ajakma juwaamu

41

Takastin



Ajakma juwaamu pachisa unuimajai	42
Ausami	43
Tikich aents pachisa agagmau ausami	47

# 6

## Namak maut

49

Takastin



Namak maamu pachisan unuimajai	50
Ausami	51
Tikich aents pachisa agagmau ausami	55

# 7

## Awantua najanat

57

Takastin



Awantua najantan pachisan unuimajai	58
Ausami	59
Tikich aents pachisa agagmau ausami	63

# 8

## Jegamat

65

Takastin



Jegamtan pachisan unuimajai	66
Ausami	67
Tikich aents pachisa agagmau ausami	71



## Yujag juwaamu


**Dakumkamu diisam agagmau ausam augmattsata**

lina muunjig yujag tsamat jegamunak dekawai ikam egamak wekaegas, nuwigtushkam yujag kakaegun kuntin kautu asamtai. Yujag ayaun wainak patajijai chichaman umiawai yujag juktinun pachis. Yujagken juuktatkug anentan anenjawai nuniashkush ipakun usumawai utugchat atsamunum juuktajai tau asa. Nuwigtu muuntak tiwa yujagkek kuwitamsa juutia kuntin yujagken kautkati tau asamtai.



- 1 **Dakumkamu diisam, kumpagmijai chichastá. inibau agagmauwa nunú diisam.**



- ¿Dakumkamu aidaush wajina pachis iwainawa?
- ¿Dakumkamu diyamash, wajina pachis iwainawa yujag juwamunmash?
- ¿Aents aidaush juuktasash wajukenawa?
- ¿Yujag juwamunmash wají wainme?

- 2 **Inibau aiktá amina papigmin, dakumkamu aidau diisam**

- a. ¿Dakumkamu aidaush wajina pachis iwainawa?
- b. ¿Dakumkamu diyamash, wajina pachis iwainawa yujag juwamunmash?
- c. ¿Juktasash nuwigtu juwamunmash aents aidaush wajukenawa?
- d. ¿Yujag juwamunmash wají wainme?

- 2 **Iniimsata ame batsatkamunmash yujag juuktasaish wají atsumaji. Amina papigmin agagta.**



- 1 Eke agagmau augtsuk, dakumkamu diista, antsamek diistá adaikamujishkam, inibau aiktá amina papigmin.

## Tayu



- ¿Augmattsamush wajina pachisag etsejua?
- ¿Amesh wagka dekas tame? Kampatum anentai agagta.
- Dakumkamu diistá.  
¿Dakumkamunmash waji wainme?

- 2 Inibau diisam kumpajum aidaujai chichastá:

- ¿Tayu pachismesh waji dekame?
- ¿Tayu pachisa agagmaush ausachukaitam?

### 3 Yamai, ausata augmattsamu.

## Tayu

Tayu bakichik pishak waa muunnum batsamnai.

Tayu wakejus yuuwai kugkuki jigkajin tsamajun.

Tayu uje pegkeg wauwautu wajaknai, buuke, nanape detsepe washu wajaknai.

Iyashi yaijush nuwigtu kujakjatu. Buuke uchuchiji tuja nuji punuaku yujag yutaiji asa. Kagkaji sutagchi, kampakum tsajam nawe ajawai.

Tayu tuké shinawai kashi nuwigtu tsawagtatak.

Tayu shinakuig wamak dekaji junak yujag tsamatai shinawai tusa.

**Augmattsau: Segundo Bakuants Cuñachi**



**4 Augmau inagnakam, agagmaunum iniimau aimain ejeta dutikam papigmin agagta.**

- a. ¿Tayush wajimpaya?
- b. Tayu nawesh nuwigtu bukeesh wajukuita?
- c. ¿Tayu shinakuish waji dekaaji?

Niime taji duka, aents, kuntin nuniashkush waji aina nuna niime paantu wainna nunú taji.



**5 Amina papigmin shiig tsentsajam umiktá, dutikam baki bakichik augmattsamu akanjamua dusha wajina etsejua nunú betek emata.**

Jitusa augmattsamua duka, wajiina pachis agagmauwaita nuna ujajatui.



**6 Yamai, augmattsamua nunú shiig mamikjata, iniimauwa nunú ayakum:**

¿Dekaskesh augmattsamush wajina etsejua?



Iniimau aiktag takumek jujú umikta:

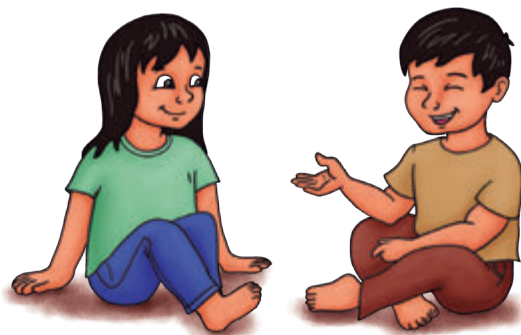
1. Etsegmauwa nunú awaksam diista.
2. Akanja augmattsamua nunú jitusam ausata.
3. Jujú iniimauwa juna aimain chicham mamikiata.

Agaju: ¿Junash wagka agajuita?

## 7 Kumpajum aidaujui chichasta nunikam ijunjam iniimau aiktá.

¿Augmattsamunmash wagka apusamuita dakumkamush?

¿Amesh augmattsamush pegkejak diyam? ¿Wagkapa?



## 8 Waji unuimajume nunu anentaimtusam diista.

Jujú inimau aina nunú papigmin aikta:

- ¿Amesh yupichuk diisum jujú augmattsamu umiktasamesh?
- ¿Tuu utugchat igkugkume?
- ¿Utugsamea emtumainaitme?

Augmattsata waji chigki nuniashkush waji yujag ayawa amina batsatkamugminish. Agagta amina papigmin.







## 1 Tikich aents juuka yutai pachisa augku dekaami.

### Wampisnumia Tserem yujagken juwaawai

Tserem pujuwai Chapiza Santiago wegantunum. Yamai kashi weu ikam, nunik antuku tayu shinuinamun, nuna antuk anentaimui yujag tsamainau asantai imatui tau.

Tserem bakichik aishmag intashi esajam shuwikin wajakin, jii yaiyaigmatu washukin, weni chichapish nuwigtu nujig wegkagkatu. Tikichia duka dijajin ajawai pikag.

Esasantu, kamjaush, shajam, bakui nuwigtu kuntuji esasantu.

Tserem kakajam, senchi takau nuwigtu wajuu yujag jutnum. Yujagjin shiig ajamau, ashí muun aidaun ajampeu. Aatus uchiji, nawanji aidaun jintintu ajamau agtinme tusa. Batsatkamunum eme anentsa ditai.



Wampis batsatui Kanus (rio Santiago) Condorcanqui.

## 2 Jujú aiktá amina papigmin:

- ¿Tserempush tuwi pujuwaita?
- ¿Tserempush tuwiyana anentainash juwawa yujag tsamainawai tusash?
- ¿Tserempush wagka tikich aidaujaish betekchauwaita?

¿Augmattsamush wajina mamikis etsejua?

¿Juna agaush wagka agajuita?

## 7 Kumpajum aidaujai chichasta nuwigtu ijunjam iniimau aiktá amina papigmin.

Manuig tawai: ajamamuk  
pegkeg ekagtawai ¿Dusha  
dekas tawai tamek?  
¿Wagkapa?

¿Dakumkamush  
wagka apusamuita  
agagmaunmash?



## Ajakmat



**Dakumkamu diistá, ausata agagmau nunikam augmattsata.**

lina muunjig, ajakmatnak dékachu ajaku ainawa. Ikamia kuntin aidau yujag tsamaka kakegun yuwak, jigkajin yutua ukuwai dutikamu tsapaka nejetai aents aidau yuwinak, juna tiajui: dekas jujú nugka pegkejai yujag shiig tsapawai tusa, ajamiu ainawai. Tikima kuntinkesh ajakmak yuwajama dekas jutí ája ajami ukua tajimat batsamainaitji tusag patajijai juunik aja ajamiag shiig tajimat batsamsajui.



- 1** Dakumkamu diisam kumpagmijai chichasta. Jujú iniimau aidau ausata yaimpakti.



- ¿Aents aidaush dakumkamunmash wajukenawa?
- ¿Ajakmatasash wajina atsumawa?
- ¿Yaa aidau ajakmainawa?
- ¿Wají ajak aidauna ajakmainawa?

- 2** Iniimau papigmin aiktá, dakumkamu aidau diisam.

- Dakumkamu aidaush wajina pachis iwainawa?
- ¿Dakumkamu diyamash dekaskesh wajina ajakmainawa?
- ¿Amina pataimish wajukenawa ajakmak wetasash?
- Ame batsatkamugminish ¿Yaa aidau ajakmau agme?

- 3** Ame batsatkamunmash, yaa aidau ajakmainawa. Agagta amina papigmin.



- 1 Eke agagmau augtsuk, dekatkau diistá adaikamuji dutikam amina papigmin agagta.

## Nugkui



- ¿Amesh, wajina pachis augmattsatin tame?
- ¿Yaa pachisa augmatmauk agagmauwaita?
- ¿Dakaskesh wajina mamiksash augmatua?

2 Jujú iniimau disam kumpagmijai chichastá:

- ¿Nugkui pachismesh waji dekame?
- ¿Amesh Nugkui pachisa augmattsamush augchaukum?

3 Ame batsatkamugminish ajakmatasash wajina atsumainawa. Amina papigmin agagta.

## 4 Yamai jujú augmattsamu ausata.

### Nugkui

Initik aents batsamsau aina duka ajakmatan dekachu ajaku ainawai, wawa bayuijin bukunawag batsamsajui.

Makichik tsawantai nuwa jinki weuwai yumainun egaktatus.

Entsanum jegakma wainkau mama saepe jakeja minittaman, yaki ajekeawa tusa dekatatus entsa ainti weu.

Ainti wekama antuku aents chichaidaun, tiki diipas bitat wejukma wainkau Nugkui maman nijak pujaun, jegantun maman segau: "Nujantai waitiajai minash mama wajumak ajamjusta tau". Nugkui ayak: "atsa amaschattajai, jutishkam awantak yujakmi taji. Dekas. Nawanjun amastajai tujash shiig kuwitamjuktata, ditashkam atumjai ijunja batsamtan unuimagti tiu. Wají atsumame duka uyumá aneakas segata, nunak dita umiktatui tiu". Nuna aatus tusa nawanjin susau. Nuna timatai nuwashkam uchin juki jeen ejegau. Paampa duken juki tententua apusau unuimakti tusa.

Dutika itá apujus, uchuchi segamta nijamanch, aja, yujumak tama, uchishkam imatiksag untsuka ikaunmau.

Tujash Nugkui nawanjinak shiig kuwitamkachaju, dutikam wakitkiu, nunikmatai pujus, nugkuin kajamjau, besejan ipatak tiu "lish awantak yujakchapash timaji, tujash nawantug shiig kuwitamkachume" Yamaik senchi takakjum, seekigmin ajamim tujuagmatai yuwajum pujustin atajum tiu. Anui ukuajai ajak aidaun nunú jukim ajakmam yuwá pujustin atajum, tiu.

Nuwa tsawak shiig kashikmas weu dita mamikiamunum. Nunui nagkamas ajakmatan unuimatjau ainawai.



**5 Augmau inagnakam, agagmaunum iniimau aimain ejeta dutikam papigmin agagta.**

- a. ¿Awajunish yaunchkesh wajina yuu ajaku ainawa?
- b. ¿Nugkui nawanjish wajukauwaita?
- c. ¿Nuwash maman jukitasash wajukauwaita?

Augmattsamu aina duka etsejui wajuk najaneamuita nuna pachis. (amainai jutí pujutji, namak, ikam, ajakmat, wegantu).



**6 Chicham agagmau dekaskeji ejetitag takumek, tsentsaja umikmauwa nunú diistá nuwigtu ausata chiju dekatkau antsag atú aawin awa dushakam.**

Eke augtsuk	Chicham yamajam	Ausa inagnakam
...aents batsamsau aina duka <b>ajakmatan dekachu</b> ajaku ainawai, wawa bayuijin...	bayuijin	...ukuajai ajak aidaun nunú jukim ajakmam yuwá pujustin ...

Bayuijin tawa duka juna tawai: wawa saepe ujaka kesaja yumiji bukuntai.



Chicham agagmau dekaskeji ejeta takumek jujú jutikata:

1. Chiju agagmau nuniashkumesh augmattsamu kuwashtá awagkim ausata.
2. Chicham egaktá anentaimaunum yaimpamain.
3. Chicham dekata tame nuna ukujin nuwigtu emtikam ausata.

**7 Yamai wajuk dekamainaita chichama dekaskejish nunú dekaum nunin asam, agagta amina papigmin.**

- ¿Umjuk tamaush wajimpaita?
- ¿Tiki bitat tamaush wajimpaita?

**8 Kumpajum aidaujai chichasta antsamek ijunjam iniimau aiktá.**



**9 Adeagta ame unuimatjamu.**

Ausam nuwigtu iniimau aiktá amina papigmin:

- ¿Amesh yupichuk diisum agagmau ausam takatji umiktasamesh? ¿Wagkapa?
- ¿Tuu utugchat igkugkume? ¿Wajuk umiktatme?







## 1 Ausami tikich aents aidaush wajuk ajakmau ainawa.

### Lambayeque ajus ajakmamu dekami

Lambayeque, ajus ajakmamuk nagkamnawai esattin, nunú tsawantin seeki asantai. Ajak shiig nejeatna duka dekaji magku shiig yagkujakui.

Eke ajakmatsuk makinan awaintua pukug umiawai. Junak aikawai tractoran awaintua. Tractor ukujin jiju esajam tenté aidau aputusmau japisa minak nugkan shiig tsayawai.

Juka jutikaji nugka tujutjutu nuwigtu chupishpitu atí tusa Shiig tsaika umiká, yumi awaintaji nugka minagtí tusa.

**Shiig umiká, ajus juki tsatsaaji jagkuikati tusa.**

Antsajik ampi sumagka ukatji shiig nejeati tusa nuwigtu jati achikai tamaunum.



Lambayeque bakichik yakat muuntai, Perú nujinchin awai, juwiyag jikatus ajakmau ainawai, ajusan nuwigtu shaan.

## 2 Iniimau aiktá amina papigmin:

- ¿Lambayequesh wajuti ajakmau ainawa? ¿Wagkapa?
- ¿Tractorash Lambayeque batsamin aidaunash wajinma yayawa?
- ¿Wagka ajusash wamak yagkujawa?
- ¿wajukeawa ajusan ajakmau aidaush? ¿Ampi aputushmash wajukeawa?
- Augmattsamu ausa disjum jujú iniimau aiktá amina papigmin.

3

Eke augtsuk	Chicham yamajam	Ausam inagnakam
...nugkan tractoran awaintua tsaik umiawai, tsawan seekitin...	seekitin	...sumagka ukatji shiig nejeati tusa nuwigtu...

**Tractor:** Bakichik makin nugkan tsain.

¿Wajimpaita minagti?

¿Wajimpaita jagkuikati?

¿Wajimpaita tujutjutu?

## 4 Kumpagmijai chichasta nuwigtu ijunjam iniimau umikta amina papigmin.

¿Lambayequenmaya ajakmamush jutinujaish wagka betekchauwaita?



¿Ausaum dusha pegkejak diyam? ¿Wagkapa?



### Dakumkamu diisam agagmau ausam augmattsata

Yama najanetnumag iina muunjig egamka yutanak dekachu ajaku ainawai. Nuní batsatun Tsewa, besejan ipatak aatus tiuwai: kashin muja awi washi pampaittäwai, nuwiya makichik tukum jukita tiu. Timau asa, tsawamuik uumin nuwigtu tsegas payagmaujin juki ikam weu. Mujanum waka wekama washi pampaun antuku. Nunik tsekegkuta wajuku nuniamuik tuku tikishnashkam aikasag tuku imatikak akakeaya tuwajame.

Nuwigtushkam yantamchijin pampaunashkam yunuutuk tukuam washi sayat akaetakug, umjin tapit achijuk, pajat kupijuk jujukug uumi chuchuken numpignum akagkiya tuwajame. Dutikam aentschakam chuu titakama chuua, chuua, chuua, washi muun najaneaya tuwajame.



**1 Dakumkamu diistá nunikam kumpagmijai chichastá. Jujú iniimau aidau yaimpakti.**



- ¿Aents aidash wajukenakua yujawa?
- ¿Kuntinush wajukunma batsatua? ¿Wagkapa?
- ¿Yaa aidau uyumainawa kuntin mautnash?

**2 Dakumkamu diisam, iniimau aidau aiktá.**

- ¿Dakumkamu aidash dekaskesh wajina pachis etsejua?
- ¿Dakumkamu diyamash, wajina jikattsash etsejua egakmamu pachisash?
- ¿Wajina dutikmainaita eke ikam wetsukesh nuwigtu ikam wee kaunawajash?

**3 Iniimsata amina pataim aidash kuntin yupichu maumainnash dekainatsuash. Amina papigmin agagta.**



- 1 Eke augtsuk, dakumkamu diistá, nuwigtush tunak aents aidaush tuwinawa egakmamun pachisajash, jujú papigmin agagta.

## Uumi egakmawai

¿Uumi kuintinuk mautia!



- ¿Dakumkamush wajina pachisag ujajatua?
- ¿Dakumkamush wají anentainak apujua?
- ¿Agagmau daajish dakumkamujash betekkait?
- ¿Jusha wagka dakumkamuita?

2 Kumpajum aidaujui chichastá, jujú iniimau pachisam:

- ¿Ame batsatkamugminish wají dekame egamka yuwamu pachismesh? Augmattsata.
- ¿Kuintin maamu augmatmaunmash wají dekatasm wakegame?

3

Agagmau ausatajum nunikam ame yama nagkamchakum anentaimjamujai apatkam distá.

## Egakmaku atsumtai

Jutí muunji aidau kuintinun maa yuwatag tuwinakug uumin najanau ainawai. Uumin najanata takug juwawai kuun katsujun jimajan dakak. Shikit najanamu au asamtai shiig muyukaja uyua, pempeawai kagkum etseskamu juki, inagnakug kuweawai pegkae nanegmau juki, nuwigtu yugkipki bakui ukugchi chuchuke atin umikmau aputuag najanainawai uumin.



Aatus shiig umikag takainawai. Jujú takatai ainauk ikamia juki takannawai, nunin asa ikama muunjin segainawai.

Egakmainak atsumjamujig shiig umikmau ainawai.

Yamai pujuta nuwig ikamiag ashí amuka emaji, kuintinnash maawag sujuinawai nuwigtu ajan ajamainak ikamnash pakainiag emainamunum kuintin pisainawai nuwigtush akajui egakmainawai nunin asamtai kuintinuk kakajus igkumaitsui.

¿Kuintin amueka dusha wajuk ikaunmamainaita?

**4 Augmau inagnakam, papigmin iniimau aikta.**

- a. ¿Uumish wajijai najantaita?
- b. Yamaiya juajuish ¿Uumish wagka najannatsua?
- c. ¿Amesh pegkejak diyam uum ajutti tusamesh? ¿Wagkapa?
- d. ¿Jusha wagka agagmauwaita?

**5 Papigmin bakichik tesakmau najanata dutikam: baki bakichik agaja akanjamunmash wajina augmatua nunu agagta.**

¿Agagmaush wajuk nagkamnawa?	Jujui agagta wajuk nagkamnawa
¿Etsegmaunmash waji anentain ujajatua?	Jujui agagta jintiaja etsegmau.
¿Agagmaush wajuk amuewa?	Jujui agagta wajuk amuawa.

**6 Tesakmaunum takasmauwa nunú diisam, jujú aiktá:**

- ¿Agagmaush wajina pachis etsejua?
- ¿Agagmaush tuna mamikis etsejua?
- ¿Agagmaush wajuk ashimnawa?



Etsegku agagmauk wajina tawa nuna mamikis etsejui.

Agaju: ¿Jusha wagka agagmauwaita?

## 7 Kumpajum aidaujai ijunjam chichastá.

¿Batsatkamugmin  
kuntinu maina  
dusha utugmainai  
tame?



¿Amesh  
pegkejak  
diyam kuntin  
maamush?  
¿Wagkapa?

## 8 Unuimagmau adeagmi.

Jujú iniimau ausam, amina papigmin aiktá:

- ¿Agagmaush tunak etsejua nunú mamikiatag tamaush yupichukait?
- ¿Jujú takat umiamush yupichuk diisum? ¿Wagkapa?
- ¿Tuu utugchat diisume tujash wajuk epegkaume?

Ajakmat wegantu pachisam  
augmattsata amina  
nugkeminish wajuk takau  
agme nunú. Agagta amina  
papigmin.







1 Ausa dekami tikich aents aidaush wajuk kuntinun main ainawa.

## Achuar aidau egakmamu

Achuar aidau egakmak wetag takug dekatkau uminui. Juwawai uumin, yajagken, tsentsakan nuwigtu umiawai timun.

Eke ikam wetsuk waisa duken yajumui.

Nunik, waisa duken etsanum anawai shiig kagagti tusa.

Ajuma dui, waisa duke kagajun juki chagkinum chimpiawai, jii utsukmaunum ayaunas apujui. Tuja, wais tikiju wajakuig, yajuaka ekaemaisui.

Waisa duken yajuak. Dekatkau tsawagtatak wega antai, eke ikam wetsuk wais etsekmaun umawai.



Achuar aidau batsatui Loreto, Pastaza, Morona nuwigtu Corrientes.



## 2 Jujú iniimau aiktá amina papigmin:

- ¿Kuntinnash wajijai mainawa?
- ¿Eke ikam wetsukesh wajukeyawa?
- ¿Dekaskesh agagmaush wajina pachis etsejua?
- ¿Achuar aidaush kuntinun maatasash wajukeyawa?
- ¿Agagmaush dekaskesh wajina etsejua?

## 3 Kumpagmijai chichasta, ijunjam iniimau aiktá amina papigmin.

¿Achuar kuntin maa  
yuwamush jutinujaish  
tuu betekaita?  
Etsegkata.

¿Tuu dekaume awajun aidau  
egamka yutaijish nuwigtu  
tuu dekaume achuar aidau  
egamtaijish?



¿Amesh achuar  
aidau egamka  
yutaijish wajuk  
anentaimtame?

## Duwe takat


**Dakumkamu diisam, agagmau ausam augmattsata**

Muuntak tiuwai, nuwa ejamtinuk duwenak akaumaitsui antsag tsawanjin wainushkam. Nuwigtush tiuwai duwe pujamunmak shikipashtaya, nuwi ayaumsaish nuwajaig tsanishtaya. Nuwajai tsanijima tsawajaik duwe akamunmag wechatia. Jujú umikchamak duwe uumui. Nuwigtushkam duwe beseawai tsakus kayamjai pachimdagag takamainchau wegawai.



- 1** Dakumkamu diistá, kumpagmijai chichasta. Amina papigmin iniimau aiktá.



- ¿Aentstsush dakumkamunmash wajukenawa?
- ¿Pinig najanatasaish wají atsumaji?
- ¿Ya aidau pachinua duwe takamunmash?

- 2** Dakumkamu diisam, iniimau aikta amina papigmin.

- ¿Tuu aidau umiktatji duwe takastatkuish?
- ¿Duwesh wajuk umitiame?
- ¿Duwesh tuwi akaunua? Nunú augmattsata.

- 3** Iniimsam dekata duwejai takakjish wají dutikchataish ainawa. Nunú agagta amina papigmin.



## 1 Eke augtsuk, agagmau diisam iniimau aiktá amina papigmin.

### Ichinak najanmau

#### Atsumjatin:

- Duwe
- Yukuku
- Tatag
- Kuwiship
- Tagkuip
- Kaya jinchag



#### Najanmau:

1. Duwe yukukujai pachimjata.
2. Duwe akankam tatagnum aepsam, yukukujai pachimjata, shiig nanegta najanata tenté, duka ichinka numpiji atatui.
3. Duwe wajumak akanka jukim, esajam nanegta, duka iyashi atatui.
4. Kuwiship jukim kuwegta pegkeg pinug chuwin wajasti.
5. Tagkuip jukim jinum wajumak sukuam, yuminum uchupjam weni shiig tenteata. Dutika umikam etsanum anagta.
6. Shiig jujukmatai jinchag jukim kuwegta, dutikam ataktu anagta shiig jujgti.
  - a. ¿Waji pachisa agagmaunak ausatjaki? ¿Amesh wajuk anentaime?
  - b. ¿Jusha wajinmag yaimpakti?
  - c. ¿Jumamtin agagmaush augchaukum? ¿Tuwi?

## 2 Iniimau diisam kumpagmijai chichasta:

- ¿Jujú agagmaush wagka ausattaji?
- ¿Jumamtuk agagmaush ausachukaitam? Nunú augmattsata.

3

Jujú agagmau ausata nunikam yama nagkamchaku  
anentaimtujem nunú apatkam diistá.

## Duwejai takamu

### EKE AGATSUK

Dekatkau, ijunag  
chichaman umiawai  
yaa aidu duwenash  
akainiagtatua.



Ajum, ichinak najankujish  
wají atsumjattaji nuna  
mamikiawai betekash awa  
tusa, atsutaig najanatatus



### AGAMUNUM

Nagkamui jujú aidaun  
pinig, amamuk, buits,  
ichinak.

Najanui apu, yaig, tenté,  
tugkui aidaunaske, dita  
atsumak takastinun.



Shiig umika initken ukatui  
dauma puwajin, tuja  
tuntupen ukatui ipak daumjai  
namukmaun. Imatika  
najanamu asa shiig pegkejai,  
pinig, amamuk, buits, ichinak.

Imatika najanamunum iina  
pataji waimaku nijamchin  
umawai.

### AGAJA INAGNAKU

Shiig jujukmatai apeawai  
dutika kuwe kuwe, ipakun  
agagmaun takaku ainawai.



Imatika umikmaun uyuma  
aneakas takawai dita  
wajinma atsumawa nunui.



**4 Augmau inagnakam, agagmaunum iniimau aimain ejeta dutikam papigmin agagta.**

- a. ¿Agagmauwa nuwiyash wají dekaji?
- b. ¿Agagmaush wagka adaikamuita “Duwejai takamu”?
- c. Agagmau diyam ¿Pinigkash wajuk iwajamuita?
- d. Agagmau diyam, ¿Nijamanch shikiktinnash wajina najanainawa?

**5 Papigmin bakichik tesakmau najanata dutikam: baki bakichik agaja akanjamunmash wajina augmatua nunu agagta.**

Eke agatsuk	Dekatkau, ijunag chichaman umiawai yaa aidau duwenash akainiagtatua.
	Ajum,...
Agamunum	Nagkamau,..
	Ajum,...
Agaja inagnakmaunum	Ashimkamu,...
	Inagnamu,...

Etsejin ashí  
ijunjaish wajukeyi,  
takastasaish, nunú  
diisa umiktin asaja.

Chicham deatkau, ajum,  
duwi, inagnamunum jujú  
ainawai mamiksa takatai  
aidau shiig agagmau atí  
tusa.



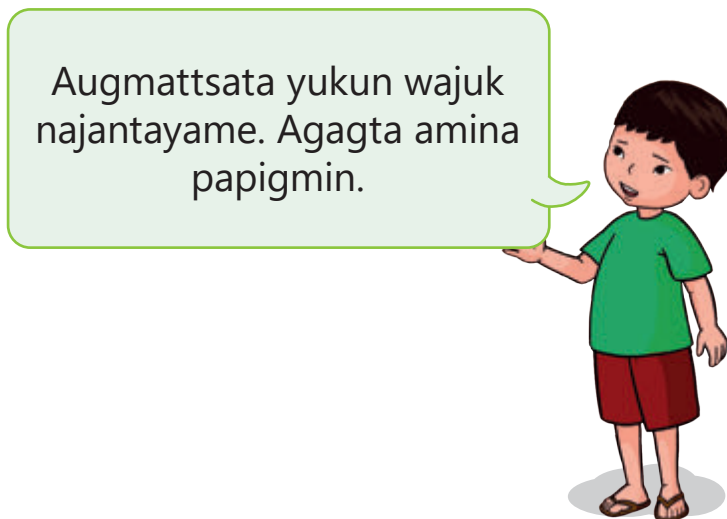
Agaju: ¿Junash wagka agajuita?

**6 Kumpagmijai chichasta nunikam ijunjam iniimau aiktá.**



**7 Waji unuimajume nunu anentaimtusam diista.**

- ¿Agagmaush wajina etsejua nunú mamikiatag tabaush yupichukait? ¿Wajukeaku emtumainaita?
- Wajukeakmea agagmaush shiig antumain dakapeame? ¿Wajukeaku emtumainaita?







- 1 Agagmau ausami tikich aents aidaush wajuk takau ainawa duwejai najanmaunash.

## Chazutanmaya aidau duwe takamu

Chazutak awai región San Martín, namak Huallaga tutaiya nuwi. Aentsjig quechua, apach aidaujai pachimdaegan batsatui; chazutanmaya aents aidauk pinig wegantu najanbaunum wantigkau ainawai, ditak shiig **emematus** diin ainawai, antsag regionnum, Perunmashkam.



Chazutanum awai **ijumnaejag** duwen takau aidau, ditak **dapampainawai** dita takatji wegantu aidaun.

Najanainawai, buwits muuntan **tinajon** tutain, duka bakichkitak muun wajaknai nunuig nijamchin ikajiak takau ainawai. **Yaku wishina**, tawa duka yaijai nujaig yumin yajaa takau ainawai, yumi bichatnun uwagtajai tuinau asag. Nuwigtush pinignash najanin ainawai. Tuja **tiesta**, tawa duka tuwima uwagtasa takataiyai. Dita muunji taka ajakmaun duwe najanin Chazutanmaya takaina duka **chunchullis** tutaiyai quechua chichamnumak, nunak ampug taku tawai.

Nuwigtu nunú najanku **takataijig** najankamu ainawai ikamia yajuaka kuiship, mama tagkuipji, nuwigtu tikich aidau, kuwegtinjai, nuwigtu yakagtinjai kaya namakia jukimu, nuwigtu yakaku takastinnak intashin najanaidau nunak chujchero tinu ainawai.

**2 Iniimau aikta amina papigmin:**

- a. ¿Chazuta tawa nunash tikich chichamnumash wajintin ainawa?
- b. ¿Wajintu adaimainaita Chazuta batsamin aidaush?

**3 Papigmin bakichik tesakmau najanata dutikam: baki bakichik agaja akanjamunmash wajina augmatua nunu agagta.**

Akanjamu 1	Chazuta awai región San Martín
Akanjamu 2	
Akanjamu 3	
Akanjamu 4	

**4 Kumpagmijai chichasam, ijuntujam iniimau aiktá.**

Amesh pegkejak diyam tikich aidaush wajuk duwenash takau ainawa nunú dekamush. ¿Wagkapa? augmattsata.

¿Takastin agaja umikmauwa dusha wagka betekmasaish emamainaita?

¿Amesh pegkejak diyam jujú jutika duwejai takamush? ¿Wagkapa?



# Ajakma juwaamu



## Dakumkamu diisam, agagmau ausam, augmattsata

Jutí muunjig eke batsatkamu najaneashmaunmag nagkimnagan batsamsajui; entsan utukag, tikish nainnum, atu amain aatus kanakag nugka pegkejan wainak batsamsajui. Entsa pegkeg tsawaju kayagkamu aun wainak, nunui ajakmak tajimat batsamsajui. Ajakmauwai tsawantan diis. Dusenak ajakmauwai tagkanatin, kutsatin, wachitin. Duse ukuamu kumpatum nantu wegamunum katsuag unumpasua waigmatai, dekas tujuaje tusa: dukujin, sain, kain ipá minash duse tegakum chunuke yuwakum yainkatajum tusa ipáma uweak yawetkas takasu ainawai.



- 1 **Dakumkamu diistá nunikam kumpagmijai chichasta. Yaimpakti jujú iniimau aidau.**



- ¿Aents aidaush dakumkamunmash wajukenawa?
- ¿Uweamunmash waji atsumaji?
- ¿Uweamunmash yaa aidau pachinua?

- 2 **Papigmin iniimau aikta, dakumjamuji diisam.**

- a. ¿Dakumkamush dekaskesh wajina etsejua?
- b. ¿Dakumkamu diyamash, ajakma juwaamush tuwí nagkamnawa?
- c. ¿Aents aidaush wajukenawa ajakma juwaamunmash, nuwigtu juuka ashimkamunmash?
- d. ¿Wajukmainkita anenjuja juwaamash?

- 3 **Iniimsam dekata pataa aidaush wajukenawa uweamunmash jegataish. Amina papigmin agagta.**

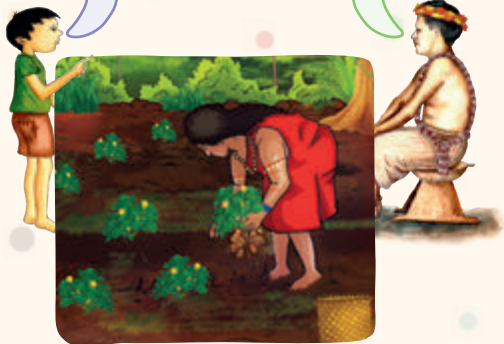


1 Eke autsuk, dakumkamu diistá nuwigtu agagmau daaji antsamek iniimau aiktá amina papigmin.

### Duse uweaku unuimamu

Agamchi duse  
akumau  
disting taja.

Aya, Taja,  
wami diyaku  
wajamawaki.



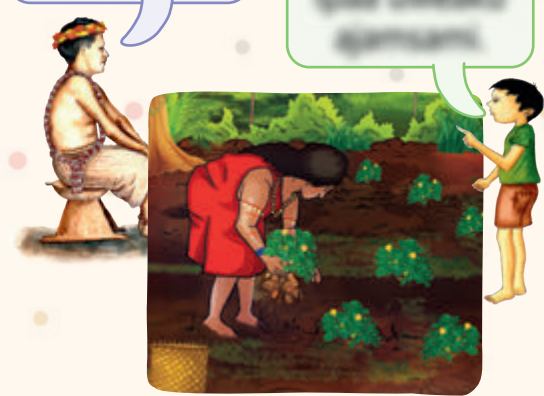
Agamchi, wagka  
pachasak  
mankash  
maramawaki.

Taja,  
jimak apik  
kajagmatua  
maramawaki.



Taja, apik  
disting kajakamaki.

Aya, agamchi,  
kajagmatua  
tame jajak  
tame umaku  
agumau.



Duse agamma  
yusamuk  
disting papigmin.



- a. ¿Agagmaush wajina pachisag augmatua?
- b. ¿Wagka dekaske tame? Agagta jimag anentaimau.
- c. Dakumkamu diyamash, ¿Wají etsegmauk dekatji?

**2 Kumpagmijai chichastá jujú iniimau diisam:**

- ¿Amesh wajak diyame jujú agagmaush?
- ¿Aminash tuu anentai shiig awatamua?

**3 Yamai, agagmau ausata.**

**Duse uweaku unuimamu**

Apauchi duse ukuamun diistag tajai.



Ayu. Tijagki, wemi wajukeyawaki diyaku.



Apachi, wagka pishakash imanikash nanamainawa.



Tijaju, junak ajak tujuagmatai imaninawai.



Tijaju: ajak shiig tujuagti, kuwitamkami.



Ayu, apauchi, tujuagmatai iina pataji ipaa uweaku ajamsami.



Duse ajamasa yuwamuk shiig pegkejai.



**4 Augmau inagnakam, agagmaunum iniimau aimain ejeta dutikam papigmin agagta.**



Causa tawa duka wagka dusha nuniawa tuja efecto tawa duka waji nagkaema nunuwai.



¿Wajukmainaita pishak ajanum atsakuish?

**5 Papigmin bakichik tesakmau najanata dutikam: baki bakichik agaja akanjamunmash wajina augmatua nunu agagta.**

Eke augtsuk	Chicham yamajam
Pishak nagkaemainachu.	Duse shiig tujuaju
	Duse jinau
Carlos apauchijai kajimatkiaju ajakjin.	
	Pataaji aidau yaimainau uweamun.

**6 Yamai anentai apusata agagmau aidau pegkegji, jujú iniimau diisam.**

¿Wagka pegkejaita ajakma juwamush?



Iniimau aiktag takumek jujú diistá:

1. Augmattsamu awaksam diistá.
2. Apatkam diistá utugchatji antsamek nagkaemamuji.
3. Pegkeg etsegmau mamikiata.

¿Jusha wagka agagmauwaita?

## 7 Kumpagmijai chichasam, ijuntujam jujú iniimau aiktá.

¿Agamunmash  
dakumkamush  
wagka  
apusamuita?



¿Augmattsamush  
wagka pegkejaita?

## 8 Unuimagmau adeagmi.

Ausam nuwigtu aiktá jujú iniimau amina papigmin:

- ¿Agagmau ausamesh wajukamume nunú mamikjata?
- ¿Tuu aidauwa utugchat diisume?
- ¿Agagta jimag anentai jujú emtumain?

Shaa juwaamu pachisam  
augmattsata. Agagta amina  
papigmin.







## 1 Tikich aents aidau ajakma juwaamu pachisa dekami.

### Yine aidau pina juwaamu

Pina juumain jegasmatai, yine aidauk etsegtsuk dekatkau, segawai ajaka dukujin umimkaig tusa.

Tsawan jegamtai, pataa aidau uminui jukitnujin, chagkinan, uwagtinun, juwaaku atsumjatnun



Yine aidau, diyaku ainawai juwaamu tsawanji jegati tusa. Diyaaku awai duken, niimen, kampuntin. Antsag diyaku awai uchiji aidaun. Diyaku awai dupajin, dutikashmak ete, yutui, wisut ijuti tusa.

Pina juuka inagnamunum, ashí pataa aidaun pina tsupig ajamawai.

Ajakmamuk pegkejai nunin asamtai ajakmami, uyuma aneakas yuwá batsamsatasa.

Agaju: Leonardo Piño Sebastián

Yine aidau batsatui Ucayali,  
Madre de Dios, Loreto  
nuwigtu Cusco,



**2 Amina papigmin iniimau aiktá:**

- a. ¿Yine aidaush wajina diyaku ainawa juwaamunmash?
- b. ¿Yine aidaush juuka inagnakush wajukeawa?
- c. ¿Agagmaush wajina pachis etsejua?
- d. ¿Junash wagka agajuita?

**3 Papigmin bakichik tesakmau najanata dutikam baki bakichik agaja akanjamunmash wajina augmatua nunu agagta.**

Betekmamtin	Betekchau
Shiig kuwitamjumak juwinawai yutui, ete, ijutini tusa.	Yine aidauk kajamainawai juuwamu jegati tusag. Shiig diyaku ainawai, ete, yutui ijutini tusag.

**4 Kumpagmijai chichasta, iniimau ijuntujam aiktá amina papigmin.**



# Namak maut

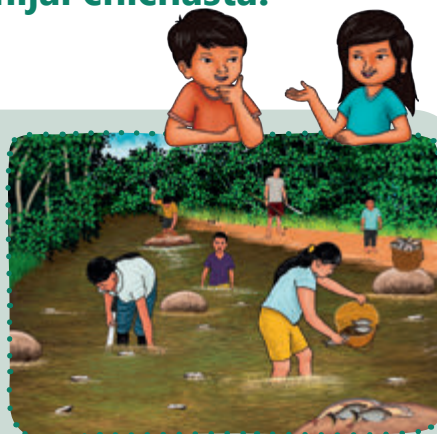


## Dakumkamu diisam agagmau ausam augmattsata

Juti muunji namak maa yutaijig jujú aajaku ainawai: Nayum waanum chimpiju yushmatua achika, nuniashkush kayai dekegka maa yuu aajaku ainaji. Nuní batsatmaunum anchau aentsun wantintuk wagka waitush wekaeme jujú timu jukim namak nijam yuwata tusa timu neje esagman juki susauwai. Nuna juki dekeg, juwakug yukuak wekegas uchutjam wamak namakak jinau nunitai muunchakam emamkemas kuwitamas maa jukiag waketuidau. lina muunjig aan nagkamauwai namak maa yutanak.



- 1** Dakumjamu diistá nuniakum kumpagmijai chichasta. Jujú iniimau aidau yaimpakti.



- ¿Dakumkamunmash aentsush wajukenawa?
- ¿Wajijai namaknash mainawa?
- ¿Entsa namak mautaish wajukuita?

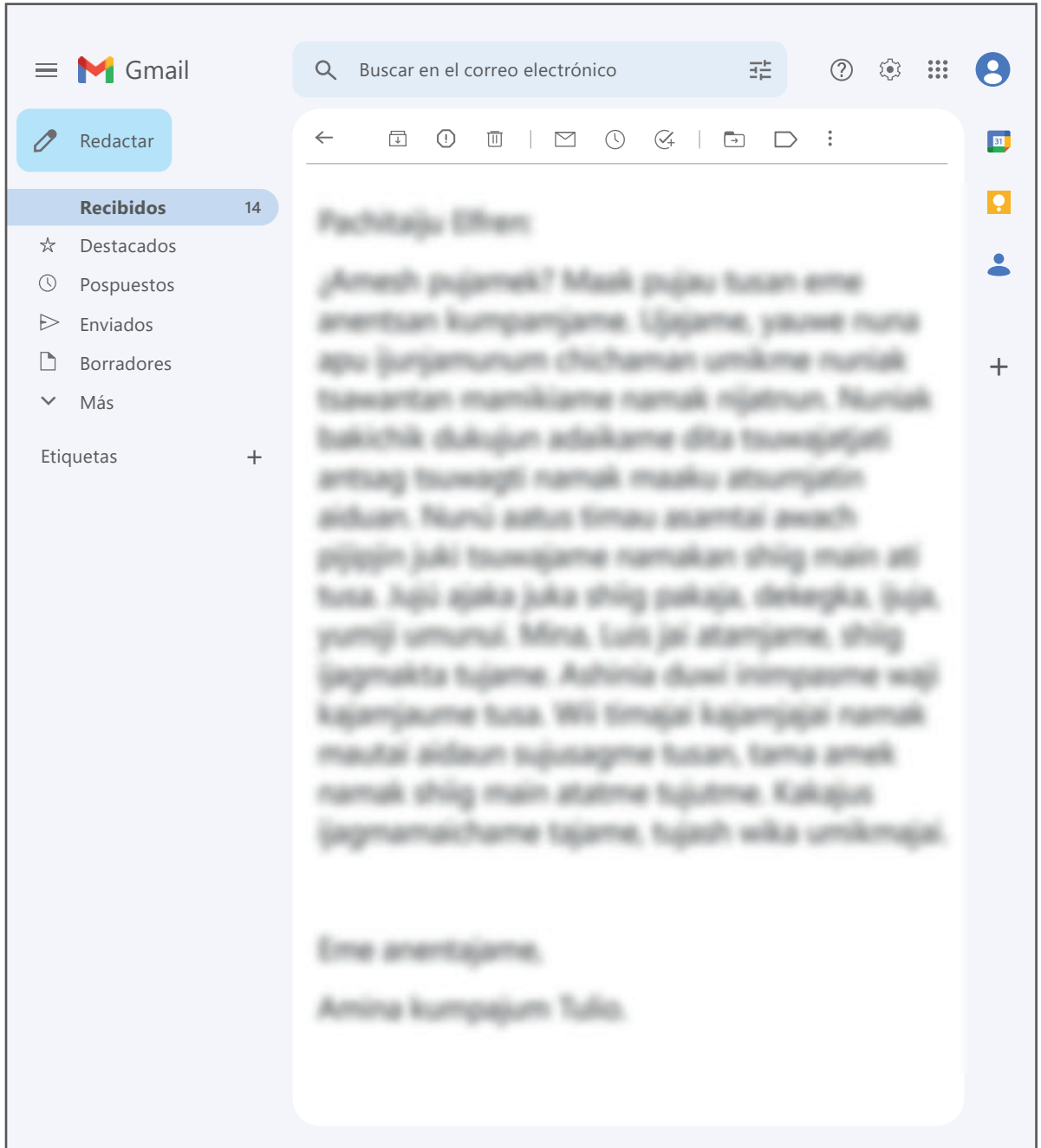
- 2** Dakumkamu diisam jujú iniimau aiktá

- a. ¿Tuu dakumkamua mamikiawa juti namak nijakmatainash?
- b. ¿Kampatum dakumkamua dusha wajina dutikainawa?
- c. ¿Dakumkamu aina jusha betekak batsakmauwait namak maaku wekaesamunash?
- d. ¿Yaa aidauwa yujawa namak nijamunmash?

- 3** Apa iniasam dekata tuwi namakash nijamainaita. Nunú agagta amina papigmin.



## 1 Eke agagmau augtsuk, diistá wajak najanamuita nuwigtu iniimau amina papigmin agagta.

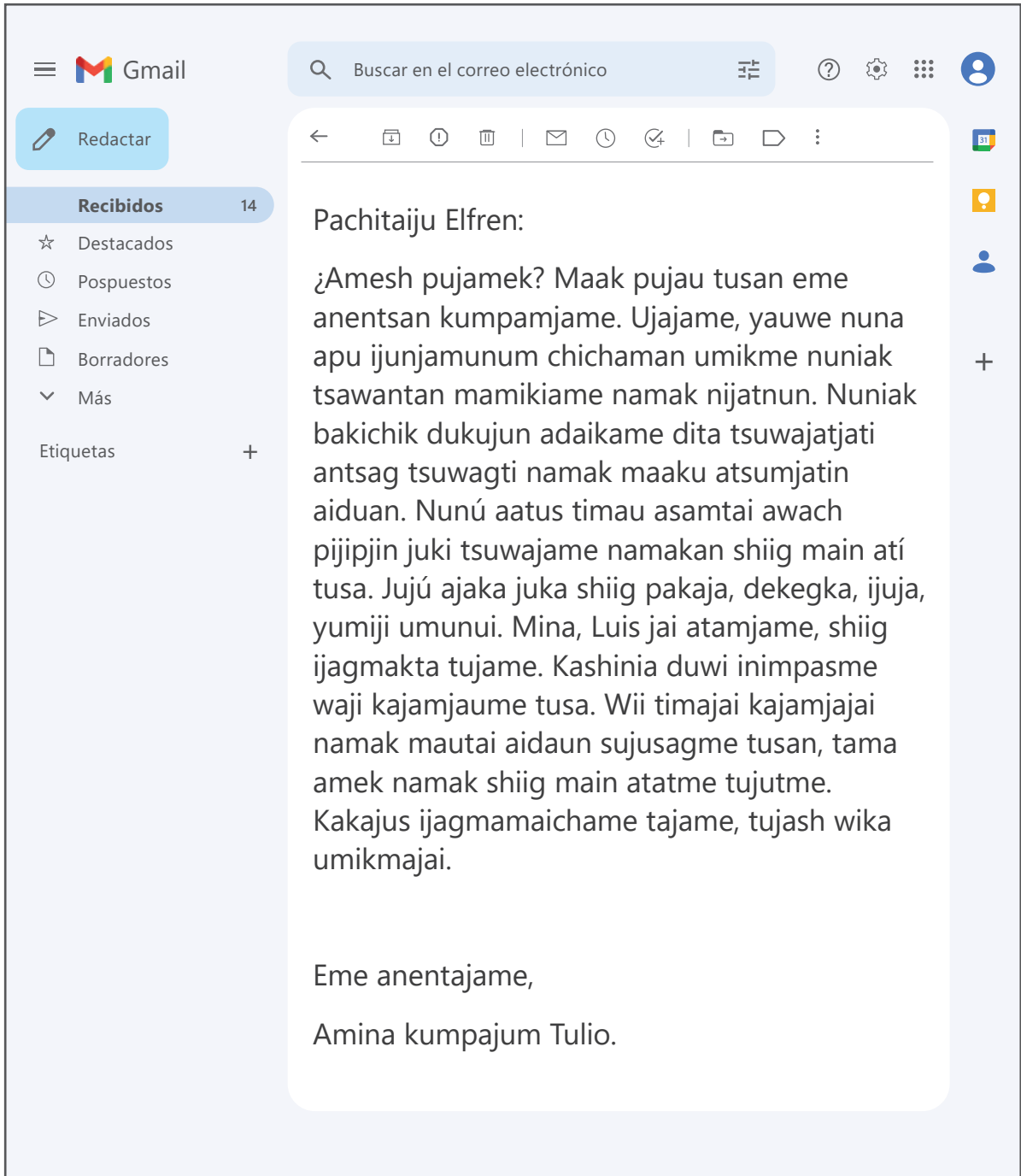


- ¿Agagmaush wajinak augmattsati?
- ¿Tu amesh anentaime? Nunú kumpatum anentai agagta.
- Agagmau diyamash, ¿Wají etsegmauk dekatame?

## 2 Kumpagmijai chichasta jujú iniimau pachisam:

- ¿Wají papi agagmauwaita?
- ¿Namak maamu pachisam ausachukaitam numiashkumesh agagchaukaitam?

## 3 Yamai, tikich agagmau ausami.



The screenshot shows a Gmail interface. On the left, there is a sidebar with the Gmail logo, a search bar, and a list of folders: 'Recibidos' (14), 'Destacados', 'Pospuestos', 'Enviados', 'Borradores', 'Más', and 'Etiquetas'. The main content area displays an email with the following text:

Pachitaiju Elfren:

¿Amesh pujamek? Maak pujau tusan eme anentsan kumpamjame. Ujajame, yauwe nuna apu ijunjamunum chichaman umikme nuniak tsawantan mamikiame namak nijatnun. Nuniak bakichik dukujun adaikame dita tsuwajatjati antsag tsuwagti namak maaku atsumjatin aiduan. Nunú aatus timau asamtai awach pijipjin juki tsuwajame namakan shiig main atí tusa. Jujú ajaka juka shiig pakaja, dekegka, ijuja, yumiji umunui. Mina, Luis jai atamjame, shiig ijagmakta tujame. Kashinia duwi inimpasme waji kajamjaume tusa. Wii timajai kajamjajai namak mautai aidaun sujusagme tusan, tama amek namak shiig main atatme tujutme. Kakajus ijagmamaichame tajame, tujash wika umikmajai.

Eme anentajame,  
Amina kumpajum Tulio.

**4 Augmau inagnakam, agagmaunum iniimau aimain ejeta dutikam papigmin agagta.**

- ¿Ya pachisa agagmauwaita?
- ¿Emailnumash wagka agagmauwaita?
- ¿Elfren kumpaji papí awetimun wainkash wajukamki?

**5 Papigmin bakichik tesakmau najanata dutikam baki bakichik agaja akanjamunmash wajina augmatua nunu agagta.**

¿Tuliosh wajintin tsuwamagmauna kumpajinash ujawa?

¿Luis, Elfrennash wagka ujawa tsuwamagmajinash?

¿Tulio tsuwamagmataish wagka shijash aneawa?

**6 Yamai, etsegkata wagka jusha agagmauwaita, nuniakum aiktá iniimau:**

¿Wají papiya agagmauwaita?



Yamai mamikiaume wají papí najanamuita.

Jintiagmau agagmauwa, juka najanamui tikich aidau ujaktasa wají pachisa taji nunú.

Aneaku atá, **wagka agagmauwaita** duka wají papí najanamuita nunú disá ejenawai.

**7 Kumapajum aidaujai chichasta nuniakum amina papigmin aiktá jujú iniimau.**

- ¿Pijipjijaish wagka tsawamainawa?
- ¿Tuliosh Elfrennash wajina pachis ujawa?
- ¿Amesh pegkejak diyam uchi namakan main atí tusa tsuwamush? ¿Wagkapa?

**8 Waji unuimajume nunu anentaimtusam diista.**

Ausam aiktá papigmin jujú iniimau:

- ¿Amesh wajuakeakmea shijash antukume jujú augmaush?
- ¿Wají yaijatua wagka agagmauwaita nunú mamikiamunmash?
- ¿Utugsamea aan kuwashat emtumainaitme unuimat takamunmash?

Agagta amina papigmin namak maamu pachisam, kumpajum nuniashkumesh pataim emailnum awetumain.







## 1 Kandozi aidau namak maamu dekami.

### kandozinmaya lhuaki namakan shiig main

Ihuaki pujuwai kandozi  
batsatkamunum nigka pujawai  
Lagartococha. Yamai weme  
bakichik kuchanum, kuwashat  
ima ayaun wainkau asa, namakan  
kuwashat maatjai anentaimtus.



Ihuaki makichik aishmag  
intashí shuwin, jii yaig washukin, chichap wenintin, nuji  
wegkagmaush. Ditak jutijai betekchauwai duka dita dijajin  
pikag ajawai.

Nigka esasantui, kamjaush wiju, shajam, bakui nuwigtu  
kuntuji esasantu.

Ihuaki wajuu wajaknai, senchi takau nuwigtu namakan  
kakag main. **Ajamau** wajakin, aents muun aidaun  
uyumatus ajampeu. Aatus, uchiji nawanji aidaun jintintu  
ajamau agtinme tusa. Batsatkamunum eme anentsa diitai.

Kandozi batsatui Pastaza,  
Datem del Marañón tutaiya  
awi juka awai región Loreto.



## 2 Jujú iniimau papigmin aiktá.

- ¿Ihuakish tuwí pujuwaita?
- ¿Ihuakish wagka anentaimua namakan kuwashat maatjai tusash?
- ¿Ihuakish wajinma jutijaish betekchauwaita?
- ¿Agagmaunmash dekaashkesh wajina pachis chichawa?
- ¿Wagka junash agajuita?

## 3 Kumpagmijai chichasta nuniakum ijunjam amina papigmin iniimau aiktá.

Yunuik tawai, ajamamuk  
pegkejai aents pataa  
aidaunum shiig wantinji.  
¿Amesh dekas tawai tamek?  
¿Wagkapa?

¿Wagka apusamuita  
dakumkamu  
agagmaunmash?

¿Jujú unuimat  
takasag dusha  
amesh pegkejak  
diyam? ¿Wagkapa?



# Awantua najanat



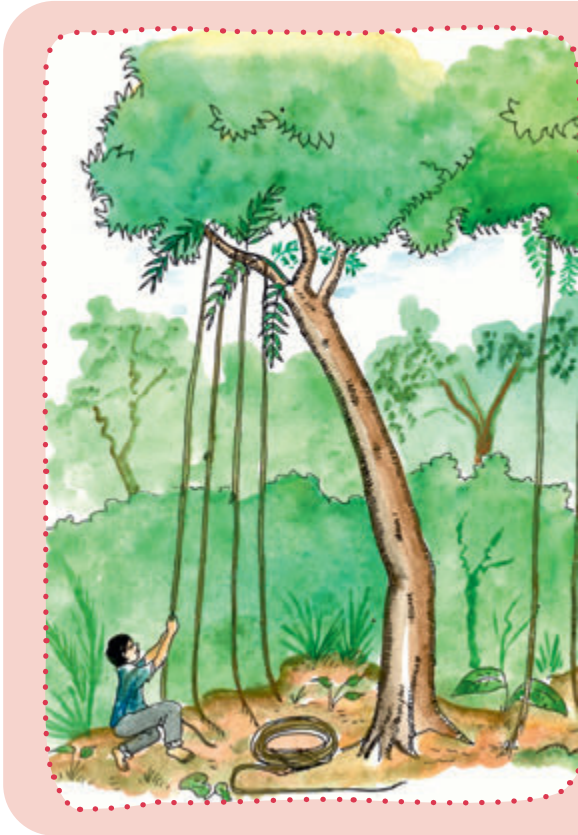
## Dakumkamu diisam, agagmau ausam augmattsata

lina apachjig initik nagkamsag awantua najantanak dekachu ajakajui. Nuniamunum pachiasmau wantinakauwai Etsa.

Etsa jintiuwai wajuk awantua najantai ainawa, dutikamunum tikich aents paipainch daagtin wantinkauwai. nunik tiuwei dekas wítja takug chagkinan najankama emeseg chuu tukama paipainchia, paipainchia takug pishak najanea nanak weuwei. lina apachjig aatus nagkamau ainawai awantua takatnak.



- 1 **Dakumkamu diistá nuniakum kumpagmijai chichastá. Jujú iniimau aidau yaimpakti.**



- ¿Aents aidash wajukenawa dakumkamunmash?
- ¿Awantuatasash wajina atsumainawa?
- ¿Yaa aidauwa pachinua awantua najanmaunmash?

- 2 **Dakumkamu diisam iniimau aidau aiktá amina papigmin.**

- a. ¿Dakumkamu aidash wajina pachis etsejua?
- b. ¿Dakumkamu diismesh wají etsegmainaitme?
- c. ¿Pataa aidash eke najantsuk nuwigtu najankush wajukenawa?
- d. ¿Awajun aidash wajina awantuash najanainawa?



- 1 Agagmau eke augtsuk, dakumkamu diistá antsamek agagmau daajishkam, dutikam yamai amina papigmin iniimau aiktá.

## Najanku pujusá dutikmainchau



Chagkin nuwigtu ichimpash najanku dutikmainchaush pegkejak diyam.

- ¿Agagmaush wajina pachisag etsegkati? ¿Wagkapa?
- Dakumkamu diyamash, ¿wají etsegmauk dekatji?
- ¿Agagmaunmash Wají chichamak dekatji? ¿Wagka dusha anentaimtame?

2 **Kumpagmijai chichastá iniimau pachisam:**

- ¿Amesh wají dekame awantua najanmau pachismesh?
- ¿Awantua najanmau pachisa agagmaush ausachukaitam?

### 3 Yamai, agagmau ausata.

Shiig awantua najanatasa ujaniamu

#### Ichimpash najanmau

Pataim iniasta pegkegchaun kajamjachajeash.

Awantua najanku takatai aidaun uchi achikai diyaku atajum pegkegchin najanatjai takugmek.

Awantua najanmau eke nagkamtsuk diistá ame atsumjatnush betekak ajutjama. Nunika yamai mamikiaji wajupa muunta najanattaji. Antsajik kubai jakimtikji ejapen.

#### Najanku pujusá dutikmainchau



Chagkin nuwigtu ichimpash najanku dutikmainchaush pegkejak diyam.

#### Chagkin najanmau

Pataim iniasta pegkegchaun kajamjachajeash.

Antsagmek iniasta aishijai kanagchamasha kanaju akug bakishkish achimait sui najanku takatai aidaunak.

Nuwigtu ujakta, najanak pujus kuwishin achikai tusam, dutikamak weni tunagtin. Ashí jujú uminui shiig najanatasa.

**“Jasam diistá kajamjamu pegkegchaunum ejetami, kajamjamuk ujabatui.”**

kuwish achiamun  
kajamu

Najanak pujus  
kuwishin achiktin  
asa anmainai.

Aents nuwejai  
kanamu

Najanmaujin  
ebesatin asagkesh  
anmainai.

Ichimpash  
kuwashat  
najanmaun kajamu

Niina takataijin  
emegkaktin  
asagkesh anmainai.

Agaju: Antonio Bakuants

**4 Augmau inagnakam, agagmaunum iniimau aimain ejeta dutikam papigmin agagta.**

- a. Agagmau antukam, ¿Aents nuwejai kanamunash wagka tawa?
- b. ¿Utugchat atatkuish waji kajamji?
- c. ¿Uchi aidaush waji sujitaji?

**5 Papigmin bakichik tesakmau najanata dutikam, baki bakichik agagmaunmash waji betekchauwaita nunú agagta.**

Betekmamtin	Betekchau
Ichimpash chagkinjai najanku kajamjamu aneaku amainai.	Ichimpash najankujik diinui waji atsumjattaji nunú betek ajutjamti tusa <b>Tujash</b> chagkin najanku aneaku anau kuwishin achikai tusa

Aneaku atá:

**Betekmamtin**

Niime betekmamtin.  
Jimag, kumpatum akush betekmamtin aidau amainai waji, aents, kuntin, takamu, anentaimaushkam.

**Betekchau**

Niime betekchau.  
Niime, wajukeamujikita nunú betekchau. Amainai aents, kuntin, waji adaukeshkam.

**Agaju:** ¿Junash wagka agajuita?

**6 Kumpagmijai chichasta nunikam iniimau ijuntujam aiktá.**

Jorge dekatatus wakejawai, tuu aidauwa kuwitanjumamainaita shiig najanatasaish. ¿Aminish tu augmatmauwa pegkejaita?

¿Agagmaush pegkejak diyam?  
¿Wagkapa?



¿Agagmaunmash wagka apusamuita dakumkamush?

**7 Unuimagmau adeagmi.**

Jujú ausam iniimau amina papigmin aikta:

- ¿Jujú takat umiamush utugchatkait atsa nuniashkush yupichukait? ¿Wagkapa?
- ¿Tuu utugchat igkugkume? ¿Tujash wajuk epegkaume?

Senta nuwigtu tukup najanmaunum betek antsag betekchau agagta amina papigmin.







## 1 Tikich aents aidau awantua najanmau dekaami.

### Ayacuchonmaya awantua najanmau

Ayacucho adaikamui awantua najanin aidau batsamin tusa. Awantua najanin aina duka Wari aents ainawai. Initik nagkamas najanin ainawai. Ayacuchonmaya awantua najanmauk shiig paantu wantinui, jakitish shiig iwainakmau.



Jujú jutika najanmaunak unuimawai ditá jeen, patají jintintui. Junak shiig kuwitamjumas, puyatjus, iwagmamag takawai.

Ayacuchonmaya aidauk awantua najanui , tsukaptain, wají chimpitain, puna dukutai, atamjutai, akachumtain antsag tikish aidaunashkam. Jujú awantua najanmaunak imá kuwashat takawai aishmag aidau, aniamu aig nuwa aidaushkam juunikag takainawai. Awantua najanmau ashimak, nuwigtu jempe, wampishuk, dapa dakumkamun adutug shiig umiawai.

Niji awantuatin aina nunak jakimtikamu ainawai dita ajakjin jukiag antsag takainawai apachnumiag jakimtiktain.

En: [chrome-extension://efaidnbmnnnibpcajpcglclefindmkaj/https://sitio.unnoba.edu.ar/wp-content/uploads/2020/05/clase-10-Taller-de-Bordados-del-Mundo.pdf](https://chrome-extension://efaidnbmnnnibpcajpcglclefindmkaj/https://sitio.unnoba.edu.ar/wp-content/uploads/2020/05/clase-10-Taller-de-Bordados-del-Mundo.pdf)

**2 Iniimau amina papigmin aiktá:**

- a. ¿Ayacuchoch wajintu adaikamuita?
- b. ¿Ayacuchoch mayash yaa wegantu ainawa?

**3 Papigmin tsentsajam umiktá, dutikam agkan aina nunú betek emata. Augmattsamu antukmag nunú diisam.**

Akankamu 1	Awantua najanin aina duka Wari aents ainawai.
Akankamu 2	
Akankamu 3	
Akankamu 4	

**4 Chichastá kumpagmijai nunikam iniimau amina papigmin aiktá.**

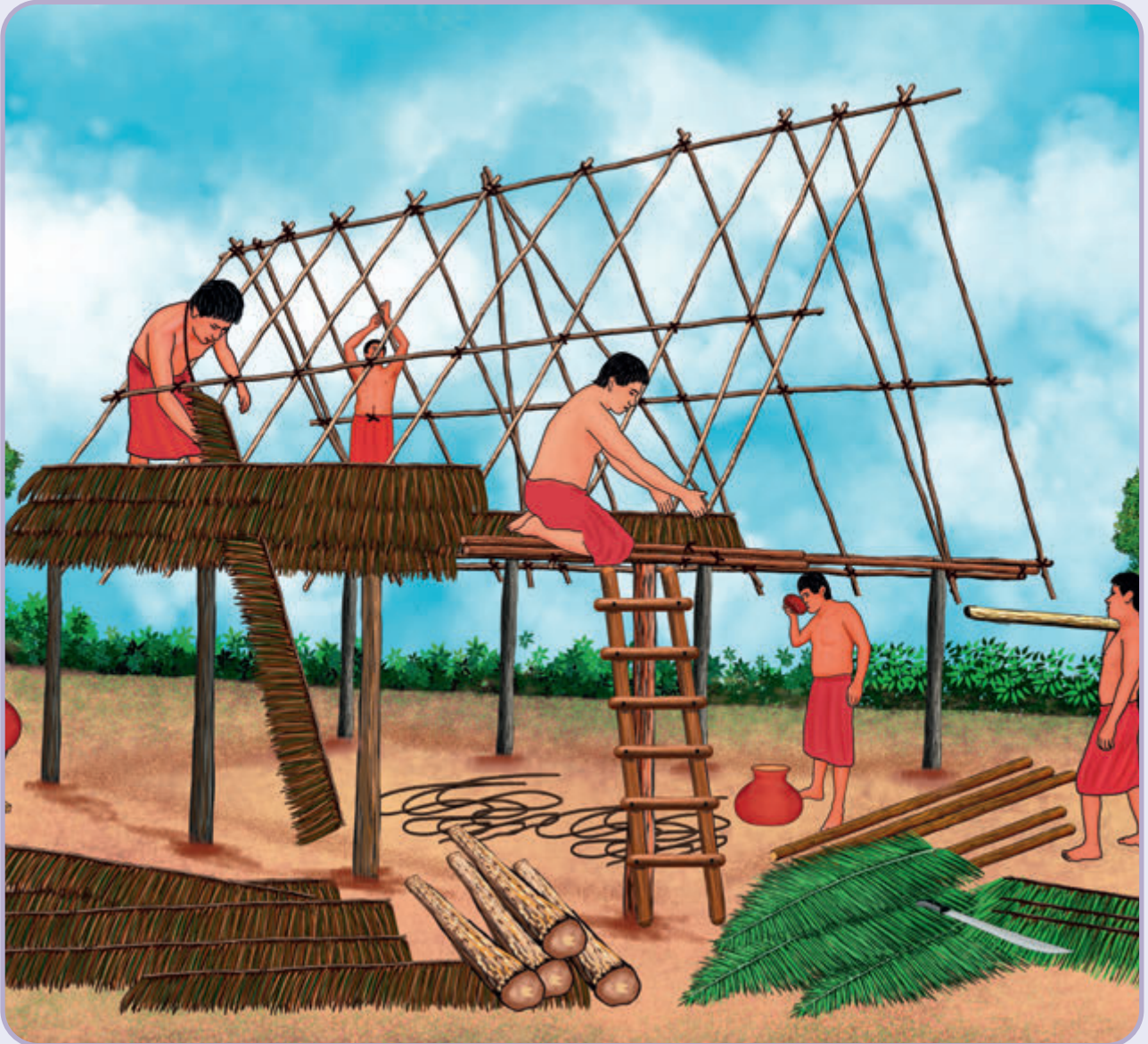
Amesh pegkejak diyam tikich aents aidau awantua najanmau dekamush ¿Wagkapa? Augmattsata.

¿Tuu betekmamtinaita, jutí awantua najantaiji quechua nujaish?

¿Atumesh pegkejak diyajum jutinu kajimattsuk awantua najanmaush? ¿Wagkapa?



## Jegamat



**Dakumkamu diisam, agagmau ausam augmattsata**

lina muunji jega apusatnunak wekaegas diisa nugka pegkeg jegamka pujumainun, nain, yumi, jii kakajus takamainun mamikig, dekas juwi batsamsami tusa etegka batsamsauwai. Jegamkatatus etegkeawai numi pegkeg, shugku, kayayais, tuntuum, kampanak, chapi, shuwaat, pumpushak, kaap, jujú yupichu takamainun mamikia uyuma aneakas umintsauwai.



**1** Dakumkamu diistá, nunikam kumpagmijai chichastá:



- ¿Dakumkamu diyamash aentsush wajukenawa?
- ¿Shugku tsupiktasaish waji atsumaji?
- ¿Jegamunmash yaa aidau takainawa?

**2** Dakumkamu diisam, amina papigmin iniimau aiktá

- a. ¿Dakumkamu diyamash wajina takainawa?
- b. ¿Pataa aidaush wajukenawa eke jegamtsukesh nuwigtu jegamak umikash?
- c. ¿Yaa aidau jegamainawa?

**3** Iniisam dekata shiig jegamkatasajish wajuktaita. Juka agagta amina papigmin.



- 1 Eke autsuk, dakumkamu diistá nuwigtushkam adaikamuji ausata dutikam papigmin agagta.**

Augmau nagkamtsuk, dakumkamu nuwigtu agagmau adaikamuji diista. Nuadui papigmin iniimau aiktá.

**¡Duka tsupija umiaji jegamkatasa!**



- ¿Agagmaush wajinak etsegkati? ¿Wagkapa?
- ¿Agagmau adaikamush dakumkamujaish betekmantinkait?
- ¿Wají etsegmauk dekatamki?
- ¿Jusha wagka agagmauwaita?

- 2 Iniimau pachisam kumpajum aidaujai chichasta.**

- ¿Jegamau pachismesh wají dekame?
- ¿Jegamau pachisa agagmaush ausakaitam?

3 Agagmau ausam ame anentaimjamujaish betekkait.

## Jegamku atsumtai



Yaushkek chapi duke jegamjamu ajakui. Numi pegkeg aidau yajuaka takasmau; ikam wajina sujamua nunú nunu juki takasmauwai.

Nuadui ikam wegakjik tuke seganu, jatan sujusai tusa.

Wají atsumjattaji duka esattinish yumitinish pegkeg aidaun yajumainawai. Yamai aja ajamku ikam amukmau asamtai numi jega jegamtai, chapi aidaushkam atsawai.

Tuja yamai, calamina jegamau asa tutitjai seki nuwigtushkam akik ainawai.

¿Yamaish iinia jega jegamkata takuish wajuk jegamainaita?

Agaju: Delicia Linares Rojas

**4 Augmau inagnakam, agagmaunum iniimau aimain ejeta dutikam papigmin agagta.**

- a. Agagmau ausamesh,, ¿Yaushkesh wajiyai jegamkamuita?
- b. Tuja yamaish ¿Wagka jegamtai aidaush atsawa?
- c. ¿Jutí jee jegamkamush amesh pegkejak diyam?

**5 Papigmin tesakmau anajanata dutikam agkan awa nunú betek emata amina papigmin ¿Agaku akankamu aina dusha wajina pachis etsejua?**

Akankamu	Tawai	Wajina pachis tawa
Akankamu 1	Yaushkek chapi duke jegamjamu ajaku. Numi pegkeg aidau yajuaka takasmau; ikam tuna sujamua nunú yajumnau.	Jutí jegamtaiji ikam atsawai.
Akankamu 2		
Akankamu 3		
Akankamu 4		

¿Agagmaush tuna mamikis estsejua?



Agagmau ausaum duka etsejin, chichaman ijuk junimainai tau.

Tuna mamikis dekaskesh  
etsejua duka awai  
nagkamaunum nuniashkush  
awai inagnamunum.



**Agaju:** ¿Wagka jusha  
agagmauwaita?

**6 Kumpajum aidaujai chichastajum nuniakjum betek ijuntugjum aimkatajum.**

¿Ikamia duka aidaush  
wajinma pegkejaita?  
augmattsata.

¿Duka kuwitamsa  
takashmash  
wajukmainaita?



¿Duka  
aidaush wajuk  
kuwitamainaita?

**7 Waji unuimajume nunu anentaimtusam diista.**

Ausam aikta iniimau aidau amina papigmin:

- ¿Aminish yupichu nuniashkush utugchatak diisum jujú umiamush? ¿Wagkapa?
- ¿Tuu utugchatash igkugkume? ¿Wajuk epegkaume?

Ame batsatkamugminish tuu  
utugchat awa tujash wajuk  
epegmainaita. Nunú agagta  
amina papigmin.







## 1 Tikich aents jega jegamat pachisa agagmau ausami.

### Totora yajuaka jegamau Urosnumia

Urosnumia ajuntai nanaamin najanmauwa junak jutikainawai. Ajuntai nanaamin najannawai totora yajuaka. Totora tsapawai yuminum juka ayawai Lago Titicaca.



Ajuntai nanaamin najanatag takujik dekatkau totora kagkapé yajuaka.ijumja jigkaja emetja numi ajintua ukunui, dutikamu yamai totora tsupija ijumja yapajiaka emam dupaag minawai. Nuadui totora yapajiakmau batsatkamu asa shiig dupajam pegkeg wegawai.

Dutika umiku asa, yamai nagkamainai jegamu. Dutikatag takuik, dekatkau yajumnawai totora. Ajuma nunui ananui jimag nantu.

Nunú dutikamu asantai, minag umiku asa totora pataja emaku ninuka emam dupaag minawai, dutika ipagkamu asa pegkeg jegamnawai..

Uros aidauk batsatui Puno namak Titicaca tutainum.



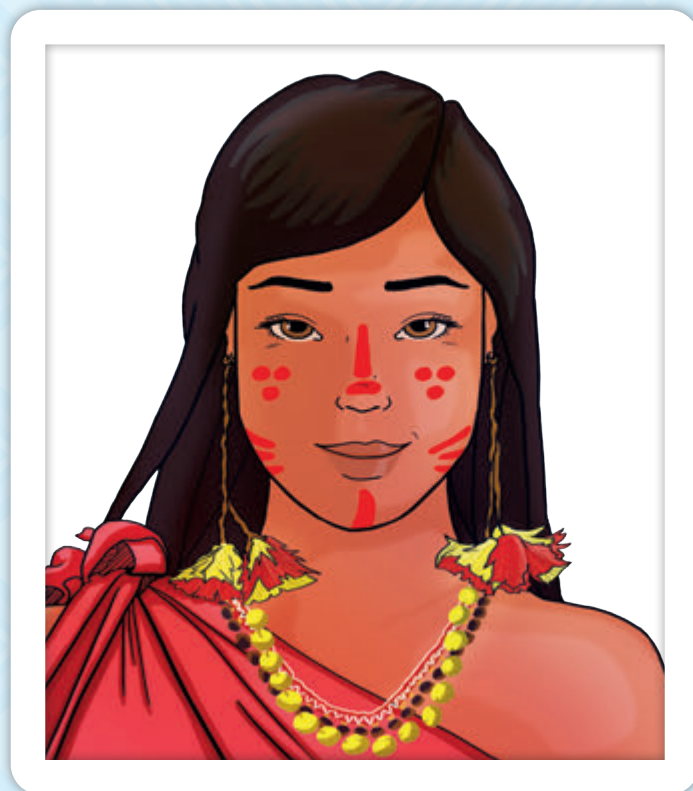
**2 Jujú iniimau aiktá amina papigmin:**

- a. ¿Ajuntai nanaamin tawa dusha wají yajuaka najannawa?
- b. ¿Eke jegamtsukesh dekatkaush tuu dutikmainaita?
- c. ¿Kampatum akankamua dusha wajina pachis etsejua?
- a. ¿Jegamka inagnakuish utugnawa?
- b. ¿Jujú agagmauwa jusha wagka agagmauwaita?

**3 Kumpagmijai ijunjam chichastá, nunikam jujú iniimau aiktá amina papigmin.**



# “Uchita, tajimat pujustin papi waimatkatajum”





# MAPA LINGÜÍSTICO DEL PERÚ PARA LA EIB



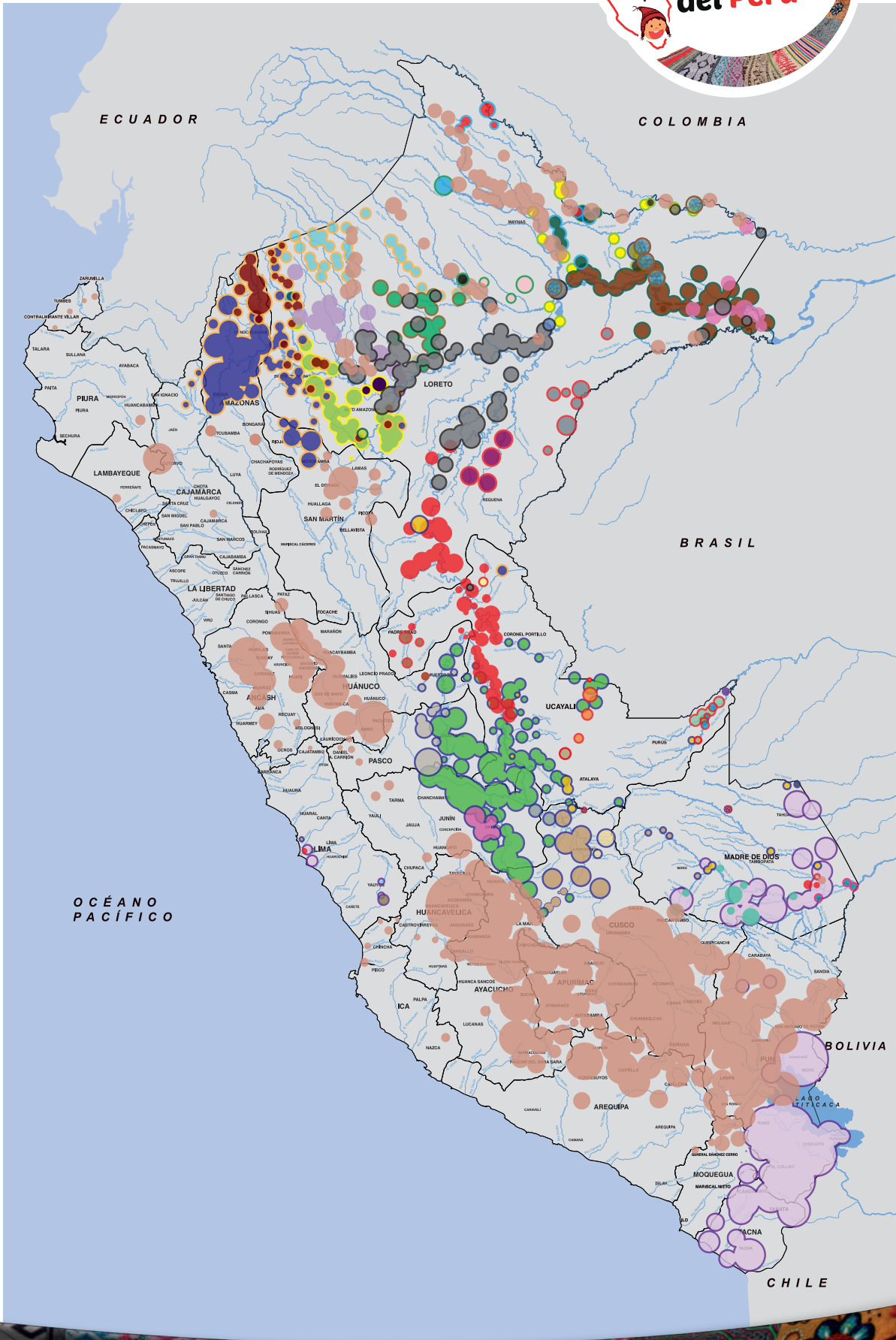
PERÚ

Ministerio de Educación



## FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ

- Familia Arawa (1)**
  - madja
- Familia Arawak (10)**
  - ashaninka
  - kakinte
  - chamicuro
  - iñapari
  - matsigenka
  - matsigenka montetokunirira
  - nomatsigenka
  - resigaró
  - yanasha
  - yine
- Familia Aru (3)**
  - aimara
  - kawki
  - jaqaru
- Familia Bora (1)**
  - bora
- Familia Cahuapana (2)**
  - shawi
  - shiwilu
- Familia Harakbut (1)**
  - harakbut
- Familia Huitoto (2)**
  - muru-muinani
  - ocaina
- Familia Jibaro (3)**
  - achuar
  - awajún
  - wampis
- Familia Kandozi (1)**
  - kandozi-chapra
- Familia Muniche (1)**
  - muniche
- Familia Pano (10)**
  - amahuaca
  - kapanawa
  - cashinahua
  - isconahua
  - kakataibo
  - matsés
  - sharanahua
  - shipibo-konibo
  - yaminahua
  - nahua
- Familia Peba-Yagua (1)**
  - yagua
- Familia Quechua (1)**
  - quechua
- Familia Urarina (1)**
  - urarina
- Familia Tacana (1)**
  - ese eja
- Familia Ticuna (1)**
  - ticuna
- Familia Tucano (2)**
  - matiki
  - secoya
- Familia Tupi-Guaraní (2)**
  - kukama kukamiria
  - omagua
- Familia Záparo (3)**
  - arabela
  - ikitu
  - taushiro



# CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

## I La democracia y el sistema interamericano

### Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

### Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

### Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

### Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

### Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

### Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

## II La democracia y los derechos humanos

### Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

### Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

### Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

### Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

## III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

### Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

### Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

### Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

### Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

### Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

### Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

## IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

### Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

### Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

### Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

### Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

### Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

### Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

## V La democracia y las misiones de observación electoral

### Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

### Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

### Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

## VI Promoción de la cultura democrática

### Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

### Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

### Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

# El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

## **1. Democracia y Estado de Derecho**

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

## **2. Equidad y Justicia Social**

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

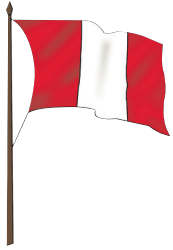
## **3. Competitividad del País**

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

## **4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado**

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

# SÍMBOLOS DE LA PATRIA



Bandera Nacional



Himno Nacional



Escudo Nacional

## Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

**Artículo 1.-** Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

**Artículo 2.-** Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

**Artículo 3.-** Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

**Artículo 4.-** Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

**Artículo 5.-** Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

**Artículo 6.-** Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

**Artículo 7.-** Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

**Artículo 8.-** Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

**Artículo 9.-** Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

**Artículo 10.-** Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

**Artículo 11.-**

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).
2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

**Artículo 12.-** Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

**Artículo 13.-**

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.
2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

**Artículo 14.-**

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.
2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 15.-**

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

**Artículo 16.-**

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).
2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.
3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

**Artículo 17.-**

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.
2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

**Artículo 18.-** Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

**Artículo 19.-** Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

**Artículo 20.-**

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.
2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

**Artículo 21.-**

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

**Artículo 22.-** Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

**Artículo 23.-**

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.
2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.
3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.
4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

**Artículo 24.-**

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

**Artículo 25.-**

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.
2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

**Artículo 26.-**

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.
2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.
3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

**Artículo 27.-**

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.
2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

**Artículo 28.-** Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

**Artículo 29.-**

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).
2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.
3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 30.-** Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN  
PROHIBIDA SU VENTA